

**COMPUTER KEYSTROKE LOGGING
AND WRITING: METHODS
AND APPLICATIONS**

STUDIES IN WRITING

Series Editor. Gert Rijlaarsdam

Recent titles in this series:

SHUM AND ZHANG

Teaching Writing in Chinese Speaking Areas

KOSTOULI

Writing in Context(s)—Textual Practices and Learning Processes in Sociocultural Settings

RIJLAARSDAM, VAN DEN BERGH AND COUZIJN

Effective Learning and Teaching of Writing

Related titles:

BROMME AND STAHL

Writing Hypertext and Learning: Conceptual and Empirical Approaches

DE CORTE, VERSHAFFEL, ENTWISTLE AND MERRIËNBOER

Powerful Learning Environments: Unravelling Basic Components and Dimensions

Related journals:

Learning and Instruction

Educational Research Review

Assessing Writing

Computers and Composition

Journal of Second Language Writing

COMPUTER KEYSTROKE LOGGING AND WRITING: METHODS AND APPLICATIONS

EDITED BY

KIRK P. H. SULLIVAN

Umeå University, Sweden

EVA LINDGREN

Umeå University, Sweden



ELSEVIER

Amsterdam • Boston • Heidelberg • London • New York • Oxford
Paris • San Diego • San Francisco • Singapore • Sydney • Tokyo

Elsevier

The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford OX5 1GB, UK
Radarweg 29, PO Box 211, 1000 AE Amsterdam, The Netherlands

First edition 2006

Copyright © 2006 Elsevier Ltd. All rights reserved

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior written permission of the publisher

Permissions may be sought directly from Elsevier's Science & Technology Rights Department in Oxford, UK: phone (+44) (0) 1865 843830; fax (+44) (0) 1865 853333; email: permissions@elsevier.com. Alternatively you can submit your request online by visiting the Elsevier web site at <http://elsevier.com/locate/permissions>, and selecting *Obtaining permission to use Elsevier material*

Notice

No responsibility is assumed by the publisher for any injury and/or damage to persons or property as a matter of products liability, negligence or otherwise, or from any use or operation of any methods, products, instructions or ideas contained in the material herein. Because of rapid advances in the medical sciences, in particular, independent verification of diagnoses and drug dosages should be made

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A catalog record for this book is available from the Library of Congress

ISBN-13: 978-0-08-044934-0

ISBN-10: 0-08-044934-4

ISSN: 1572-6304

For information on all Elsevier publications
visit our website at books.elsevier.com

Printed and bound in The Netherlands

06 07 08 09 10 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Working together to grow
libraries in developing countries

www.elsevier.com | www.bookaid.org | www.sabre.org

ELSEVIER

BOOK AID
International

Sabre Foundation

Table of Contents

1	Keystroke Logging: An Introduction <i>Kristyan Spelman Miller and Kirk P. H. Sullivan</i>	1
2	The Pausological Study of Written Language Production <i>Kristyan Spelman Miller</i>	11
3	Writing and the Analysis of Revision: An Overview <i>Eva Lindgren and Kirk P. H. Sullivan</i>	31
4	What Keystroke Logging can Reveal about Writing <i>Sven Strömqvist, Kenneth Holmqvist, Victoria Johansson, Henrik Karlsson and Åsa Wengelin</i>	45
5	Inputlog: New Perspectives on the Logging of On-Line Writing Processes in a Windows Environment <i>Mariëlle Leijten and Luuk Van Waes</i>	73
6	Research Methods in Translation — Translog <i>Arnt Lykke Jakobsen</i>	95
7	Examining Pauses in Writing: Theory, Methods and Empirical Data <i>Åsa Wengelin</i>	107
8	Pausing, Productivity and the Processing of Topic in OnLine Writing <i>Kristyan Spelman Miller</i>	131
9	Analysing Online Revision <i>Eva Lindgren and Kirk P. H. Sullivan</i>	157
10	Segmentation of the Writing Process in Translation: Experts Versus Novices <i>Birgitta Englund Dimitrova</i>	189

vi *Table of Contents*

11	Supporting Learning, Exploring Theory and Looking Forward With Keystroke Logging <i>Kirk P. H. Sullivan and Eva Lindgren</i>	203
	References	213
	Author Index	229
	Subject Index	235
	Contributors	241